

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 OCTOBRE 1921.

COMMISSION DE REVISION DE LA CONSTITUTION.

XLI

Revision de l'article 53
de la Constitution ⁽¹⁾.

Herziening van artikel 53
der Grondwet ⁽¹⁾.

TEXTE
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

TEKST
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

ART. 53.

ART. 53.

Le Sénat se compose :

De Senaat is samengesteld :

1° De membres élus, à raison de la population de chaque province, conformément à l'article 47. Les dispositions de l'article 48 sont applicables à l'élection de ces sénateurs ;

1° Uit leden, naar de bevolking van elke provincie gekozen overeenkomstig artikel 47. De bepalingen van artikel 48 zijn van toepassing op de verkiezing dezer senatoren ;

2° De membres élus par les conseils provinciaux, dans la proportion d'un

2° Uit leden, door de provinciale raden gekozen naar verhouding van

(1) Voir les documents n°s 130 (1919-1920), 61, 62, 107, 129, 134 et 282 (session 1920-1921) et les *Annales parlementaires* du Sénat des 19, 25, 26 mai, 2 juin et 13 octobre 1921, les n°s 94^{xvi}, 138^{xvii}, 149^{xix}, 158^{xx}, 160^{xxi}, 290^{xxxiii}, 476^{xl} et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants des 2 et 3 mars, 19 juillet et 5 août 1921.

(1) Zie de gedrukte stukken n°s 130 (1919-1920), 61, 62, 107, 129, 134 en 282 (zittingsjaar 1920 1921) en de *Handelingen* van den Senaat van 19, 25, 26 Mei, 2 Juni en 13 October 1921, de stukken n°s 94^{xvi}, 138^{xviii}, 149^{xix}, 158^{xx}, 160^{xxi}, 290^{xxxiii}, 476^{xl} en de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers van 2 en 3 Maart, 19 Juli en 5 Augustus 1921.

sénateur sur 200,000 habitants. Tout excédent de 125,000 habitants au moins donne droit à un sénateur de plus. Toutefois, chaque conseil provincial nomme au moins trois sénateurs;

3° De membres élus par le Sénat à concurrence de la moitié du nombre des sénateurs élus par les conseils provinciaux. Si ce nombre est impair il est majoré d'une unité.

Ces membres sont désignés par les sénateurs élus par l'application des n°s 1° et 2° du présent article.

L'élection des sénateurs élus par application des n°s 2° et 3° se fait d'après le système de la représentation proportionnelle que la loi détermine.

Bruxelles, le 13 octobre 1921.

Le Président du Sénat,

éénen senator voor elke 200,000 inwoners. Elk hooger getal van ten minste 125,000 inwoners geeft recht op een senator meer. Elke provinciale raad benoemt echter ten minste drie senatoren;

3° Uit leden gekozen door den Senaat ten bedrage van de helft van het getal senatoren die door de provinciale raden worden gekozen. Is dit getal een oneven getal dan wordt het met eene eenheid vermeerderd.

Die leden worden benoemd door de senatoren, die bij toepassing van de nrs. 1° en 2° van dit artikel zijn gekozen.

De verkiezing der senatoren gekozen bij toepassing van de nrs. 2° en 3° geschiedt volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging, door de wet bepaald.

Brussel, den 13^{en} October 1921.

De Voorzitter van de Senaat,

B^{ou} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

B^{ou} ORBAN DE XIVRY.

ARMAND LIBIOULLE.